

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Título</b>                  | Propuesta de que la Oficina Permanente aliente a los proponentes de proyectos y a los gobiernos a utilizar la Plantilla de Propuesta de Proyecto                                                                                                                                   |
| <b>Documento</b>               | Doc. Prel. N.º 26 de febrero de 2026                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Autor</b>                   | Canadá                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Punto de la agenda</b>      | Punto II.9.b.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Mandatos</b>                | N/A                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Objetivo</b>                | Que la Oficina Permanente comparta esta plantilla con los proponentes de proyectos y los gobiernos – y que los aliente a utilizarla cuando elaboren propuestas de proyectos.                                                                                                       |
| <b>Acción requerida</b>        | <div>Para decisión <input type="checkbox"/></div> <div>Para aprobación <input checked="" type="checkbox"/></div> <div>Para debate <input type="checkbox"/></div> <div>Para acción/finalización <input type="checkbox"/></div> <div>Para información <input type="checkbox"/></div> |
| <b>Anexos</b>                  | Plantilla de Propuesta de Proyecto                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Documentos relacionados</b> | N/A                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## Índice

|       |                          |                              |
|-------|--------------------------|------------------------------|
| I.    | Contexto .....           | Error! Bookmark not defined. |
| II.   | Propuesta para CAGP..... | Error! Bookmark not defined. |
| ANEXO | .....                    | 2                            |

## **Propuesta de que la Oficina Permanente aliente a los proponentes de proyectos y a los gobiernos a utilizar la Plantilla de Propuesta de Proyecto**

### **I. Contexto**

- 1 Canadá se complace en someter a la consideración del Consejo de Asuntos Generales y Política (CAGP), una plantilla para proponer proyectos. El objetivo de esta plantilla es ayudar a los Estados y organizaciones a presentar propuestas claras y estructuradas para su potencial inclusión en los planes de trabajo de organismos jurídicos internacionales tales como la HCCH, la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI) y el Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT). Su diseño flexible permite aplicarla independientemente del contexto en el cual se elabore la propuesta, desde una presentación directa de un gobierno o raíz de consultas o por medio de otros canales. Esta plantilla fue presentada al Consejo de Gobierno de UNIDROIT en mayo de 2025, al igual que a la CNUDMI en julio de 2025.
- 2 La plantilla busca normalizar tanto el formato como el tipo de la información proporcionada, con el fin de facilitar, a los miembros de la HCCH, la tarea de determinar la pertinencia, el alcance y el impacto potencial de los proyectos propuestos. La plantilla permite recopilar los aspectos principales de un proyecto propuesto, tales como su índole, su importancia jurídica y política, su pertinencia internacional y su potencial de impacto a gran escala. Esta información será útil para fundamentar las decisiones que tome el CAGP con respecto a los trabajos futuros.
- 3 Canadá estima que la adopción de la Plantilla de Propuesta de Proyecto por parte del CAGP sería especialmente oportuna, dado que la plantilla complementa las directrices de coordinación que han emitido la HCCH, la CNUDMI y UNIDROIT. Se prevé que la plantilla sirva de herramienta práctica para las secretarías de esas tres entidades a la hora de examinar maneras de coordinar sus respectivos programas de trabajo.

### **II. Propuestas presentadas al CAGP**

- 4 Teniendo en cuenta lo anterior, Canadá presenta a la atención del CAGP las siguientes conclusiones y decisiones que ya fueron adoptadas:
  - El CAGP ha reconocido que, en la práctica, la plantilla para proponer proyectos sería útil para facilitar la elaboración eficaz de propuestas a incluir en trabajos futuros.
  - El CAGP ha reconocido que la información recopilada mediante la plantilla contribuiría a fundamentar las decisiones que tome en materia de trabajos futuros.
  - El CAGP ha reconocido que la plantilla facilitaría el intercambio de información entre las secretarías de la HCCH, CNUDMI y UNIDROIT – y asimismo que sería una herramienta útil para que dichas entidades coordinaran sus principales programas de trabajo.
  - El CAGP invitó a la Oficina Permanente a compartir esta plantilla con los potenciales proponentes de proyectos y los gobiernos, al igual que a fomentar que la plantilla sea utilizada para elaborar propuestas de proyectos.

## **ANEXO**

## Plantilla de propuesta de proyecto — HCCH, CNUDMI y UNIDROIT

Esta plantilla está concebida como guía. Los proponentes de proyectos que completen la plantilla deberían esforzarse por responder al mayor número posible de las preguntas que figuran a continuación, a fin de que la organización pertinente y su órgano rector puedan evaluar su propuesta con mayor facilidad.

### Título de la propuesta

1. Proporcione un título claro y descriptivo que refleje el tema y la finalidad del proyecto.

### Identidad e información de contacto del proponente

1. Indique el nombre del Estado, la organización, la asociación o la persona que propone el proyecto.
2. Indique si la propuesta es oficial o personal – y si está copatrocinada o respaldada por otras entidades.
3. Proporcione información de contacto, incluyendo una dirección de correo electrónico y un número de teléfono.

### Índole y alcance de la propuesta

1. Describa de manera concisa la cuestión jurídica abordada, la labor a realizar propuesta y las consideraciones de políticas que sean pertinentes.

### Conveniencia y pertinencia

1. Describa la manera en que el proyecto propuesto satisfaría una necesidad de armonización, de reforma o de modernización, según corresponda.
2. Describa en detalle el interés que hayan expresado los gobiernos, los profesionales o las partes interesadas. Mencione toda oposición que pudiera surgir y explique las razones.
3. Indique las potenciales ventajas y los problemas previsibles de la propuesta, según corresponda.
4. Evalúe si el instrumento o resultado obtenido podría ser aceptado o adoptado por consenso a escala internacional.

### Panorama jurídico y políticas

1. Enumere los instrumentos o marcos jurídicos existentes que sean pertinentes e indique si requieren mejoras.
2. Describa las iniciativas relacionadas de índole legislativa o de políticas que ya estén en marcha en los ámbitos internacional, regional y nacional.
3. Describa la laguna jurídica que subsanaría el proyecto, si corresponde.
4. Indique si la propuesta se complementaría o si entraría en conflicto con instrumentos ya existentes.
5. Proporcione información sobre las cuestiones jurídicas relevantes que sean comunes a distintas jurisdicciones o sistemas jurídicos, si corresponde.

### Colaboración y cooperación

1. Especifique si el problema ha sido o actualmente está siendo abordado por otras organizaciones.

2. Indique cuál sería la organización idónea para dirigir o apoyar la labor propuesta y explique por qué.
3. Indique si se debería considerar la opción de colaborar con otra organización (HCCH, UNIDROIT, CNUDMI) y describa la manera en que dicha colaboración podría aportar beneficios.

